

Алгоритмический поисковик транспортных терминов

Ожидаемые сроки исполнения: Два семестра (Февраль 2023 -
Декабрь 2023)

Контекст

В какой области решаем проблему?

Информационные поисковые технологии во внешнеэкономической деятельности транспортных организаций, заключение контракта, переговоры, партнерские соглашения в транспортной сфере

Проблема

Что за проблема: кто пытается достичь какую цель и что мешает?

Сотрудники международного отдела хотят заключить контракт с зарубежными партнерами на поставку ж/д вагонов, но не могут, потому что им мешает отсутствие знания ключевой терминологии в технической части работы, а существующие способы получения перевода конкретной терминологии имеют недостатки в виде отсутствия алгоритмов в системах технического перевода.



Пользователи

Чья это проблема? Кто хочет что-то получить, но не может?

Департамент международного сотрудничества РЖД, отделы логистических компаний по внешнеэкономической деятельности

Заказчик и другие стейкхолдеры

Кто вовлечен (какие стейкхолдеры/целевые аудитории и их сегменты)?

Участники внешнеэкономической деятельности в транспортной сфере, лингвисты, менеджеры логистических компаний, программисты

Данные

Какие есть (если есть) исходные данные для решения такой проблемы? Где их искать/собрать/парсить?

http://rcdl.ru/doc/2002/vol2_170-177.pdf, MIT 6.006 Introduction to Algorithms//https://www.youtube.com/watch?v=HtSuA80QTy0&list=PLUI4u3cNGP61Oq3tWYp6V_F-5jb5L2iHb, терминологические словари, словари неологизмов



Рекомендуемые инструменты

Есть ли у заказчика предпочтения/рекомендации по инструментам/методам, которыми такие проблемы решают?

Жадный алгоритм (Greedy Algorithm)

Анализ аналогов

Какой вам известен мировой опыт в решении такого рода проблем?

<https://opentran.net/allies/technical-translation.html>

Предполагаемый тип решения

В каком направлении предлагаем участникам искать решения?

Результатом проекта является онлайн-переводчик транспортной терминологии с заданным логическим алгоритмом и с подсказками по сегментам выделенного объекта.



Предполагаемая ролевая структура команды

Состав ролей участников команды. Возможные направления подготовки участников

Аналитик, программист, переводчик, дизайнер

Доступная экспертиза

Какими экспертами мы обеспечим решение этой задачи

Шаткин Константин Александрович, ООО "Сетix", Руководитель логистического центра, Соколова Е.Ю., к.филол.н, доцент кафедры международных отношений и геополитики транспорта, ИМТК

Дополнительные материалы

Ссылки на дополнительные материалы или дополнительная информация, которая позволит более полно раскрыть суть проекта

<https://tproger.ru/problems/technocup-problems-2017/>

Возможный реализатор проекта

Какому институту/академии потенциально может быть интересен данный проект для реализации

АВИШ, ИМТК, ИТТСУ, ИУЦТ, ИЭФ

